



Respeto,
UN PUEBLO SINGULAR

Ra tekei, ha 'na ra nse'ä hnini

Karina Jannet Ocoy Sandoval

JS211 Ocoy Sandoval, Karina Jannet
I3 R8
2025 Respeto, un pueblo singular = Ra tekei, ha 'na ra nse'ä hnini / Karina Jannet Ocoy Sandoval; Alexis Eduardo Mondragón Arroyo (Ilustrador); Carmen Sánchez Reyes (Traductora). — 1ª. Ed. —Toluca, México: Instituto Electoral del Estado de México, Centro de Formación y Documentación Electoral, 2025.

25 pp.: ilustraciones, crucigramas. — (La Rueda de la Democracia)

Traducción al otomí

ISBN 978-607-8818-40-2
ISBN de la versión electrónica 978-607-8818-41-9

1. Educación - Infantil. 2. Cuento. 3. Elecciones. 4. Democracia. I. Mondragón Arroyo, Alexis Eduardo (Ilustraciones). II. Sánchez Reyes, Carmen (Traducción).

Este cuento, para ser publicado, fue arbitrado y avalado por el sistema de pares académicos en la modalidad de doble ciego.

Serie: La Rueda de la Democracia.

Primera edición, 2025.
Ilustraciones por Alexis Eduardo Mondragón Arroyo.
Traducción al otomí por Carmen Sánchez Reyes.

D. R. © Karina Jannet Ocoy Sandoval, 2025.
D. R. © Instituto Electoral del Estado de México, 2025.
Paseo Tollocan núm. 944, col. Santa Ana Tlapaltitlán,
Toluca, México, C. P. 50160.
www.ieem.org.mx

Derechos reservados conforme a la ley
ISBN 978-607-8818-40-2
ISBN de la versión electrónica 978-607-8818-41-9

Los juicios y las afirmaciones expresados en este documento son responsabilidad de la autora, y el Instituto Electoral del Estado de México no los comparte necesariamente.

Impreso en México.

Publicación de distribución gratuita.

Recepción de colaboraciones en <https://publicaciones.ieem.org.mx>



Respeto, UN PUEBLO SINGULAR

Ra tekei, ha 'na ra nse'ä hnini

Karina Jannet Ocoy Sandoval



Respeto

Hace mucho tiempo, había un pueblo de aves y pájaros llamado Respeto.

Todos los habitantes ya estaban muy enojados entre sí, debido a la falta de armonía, por lo que le exigían al rey, llamado Almond, escucharlos y poner orden, porque pensaban que cada quien hacía lo que quería y todos terminaban muy enojados.

- Ma yaby, mi ja 'na ra hnini yá tsintsu mra thuhu ra Tekei.

Gatho nu'y ya jä'i ge mi nkuę xa ge'ä, ha hingi 'bui xa hño, ha hingi ja ra hogä te, xa mi ne ha ra Ndä, mra thuhu Almond, yode ne ęte ya hñä, nge'ä mi beni ge dá ęte'y nu'ä mi ne gatho uadi'y nkuę.



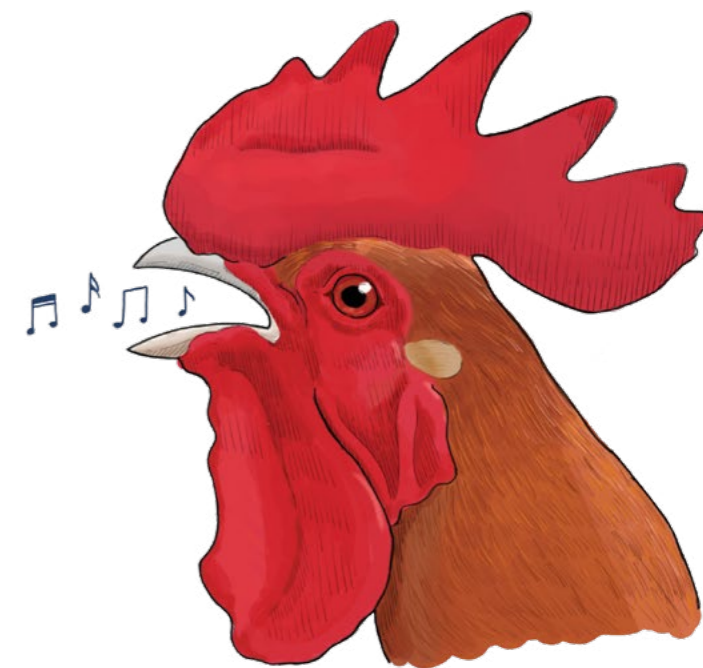
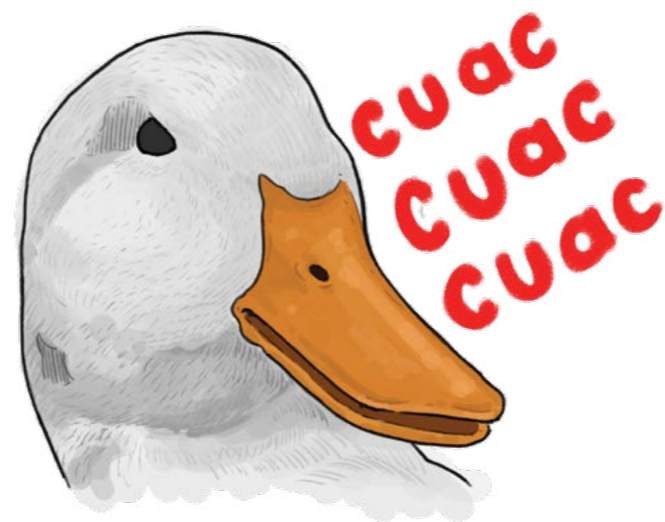
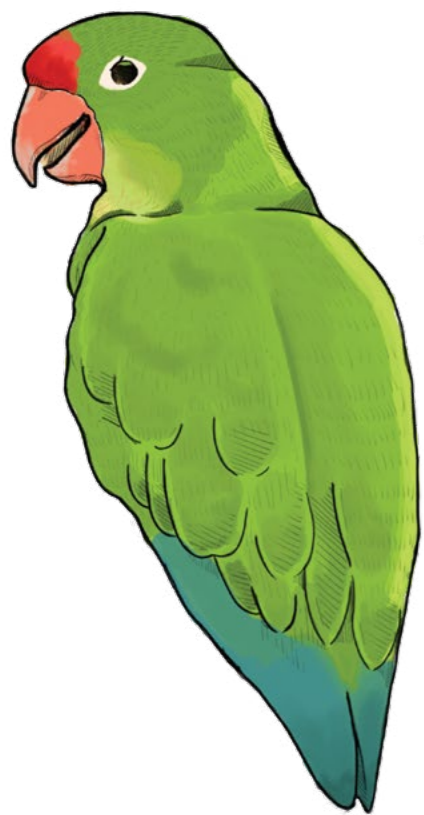
Pero como el rey, que era un cuervo muy inteligente y ocupado, se la pasaba creando cosas para beneficio de todos, nunca tenía tiempo para organizar reuniones y escuchar a su pueblo.

Por ello, la mayoría de sus habitantes, que ya estaban molestos, decidieron mostrar su opinión a través de sonidos.



• Ha nu ra Ndä, mra 'na ra ka xi pädi ne mi 'bui ocupado, xa mi thogi dá 'yote xango ya nt'ote ha ya jä'i, ha hinsta me'tsi ar tiempo pa dá 'yote ya hmuntsi ne oxę rá hnini.

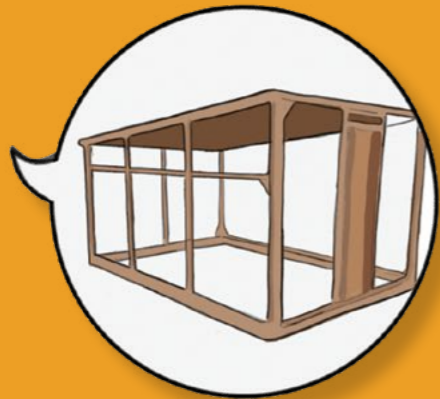
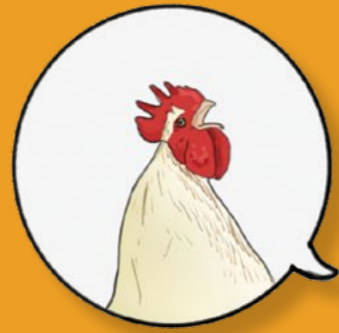
Xa ge'ä, nxoge ya jä'i ya mi nkuę, ha ne da ma da umbi ya hmanda ha nuya ya ntots'e.



Por ejemplo, los pericos no dejaban de hacer sus chirridos, todo el día; los patos no dejaban de decir cuaa, cuaa; las gallinas no dejaban de cacaraquear y los gallos pensaban que era tiempo de cantar sin parar.

Cada residente que vivía ahí decidió hacer sus respectivos sonidos a modo de protesta, pensaban que tenían que hacerse notar.

- Tsa dá hyandi, ya periko hingi tsa da tsopu ya njoni, gatho ra pa, ya badu hingi tsopu dá ma kua, kua; ya ñunde hing tsopu dá kọkọrọkọ ne ya met'a hingi beni ge tsa dá nthuhu ha hingi uadi. Nangu na ra jä'i bupu bi ne bi hyoki ya ntots'e ge nu ra modo ra hmanda, mi beni ge pe'tsi dá ọte dá handi.



Todos pedían algo distinto, las gallinas querían un corral más cómodo y sin tanta luz; los gallos simplemente que se les dejara cantar a cualquier hora del día.

En cambio los canarios sólo pedían una fuente en el parque central para bañarse y luego desayunar; los colibríes sólo requerían más flores para extraer el néctar.

- Gatho mi adi 'na ra mpani, ya ñunde mi ne 'na ra hogä nguni ne hingi pe'tsi xangu ra 'ñoti; ya met'a hingi ne dá tsopy dá nthuhu ha nu ra ya ara pa; un ra mpati ha ya tsi tsints'ü nseä mi adi 'na r ante ha ra made pa dá nxaha nepu dá ñumxudi, ya gat'ü nseä mi ne ma ra ya doni ha dá zi ra t'afi.



Cabe decir que entre las colonias organizaron su propio grupo con distintos vecinos que querían casi lo mismo.

Así pasó largo tiempo, todos los días, aves y pájaros iban a ver si el rey ya les tenía solución a todo lo que pedían, pero no había buenas noticias.

- Ha tsa dá hma ha nuya hmuntsi bi hyoki ra hmuntsitho ha gatho nu'ü ya 'nangu mi ne mahyegi. Njabü bi thogi xangu ya pa, gatho ya pa, ya tsints'ü ne ma ra ya mi pa dá handi ra Ndä ya mi pe'tsi ra nt'öte mi adi, ha hingi ja ya hogä nt'ötse.

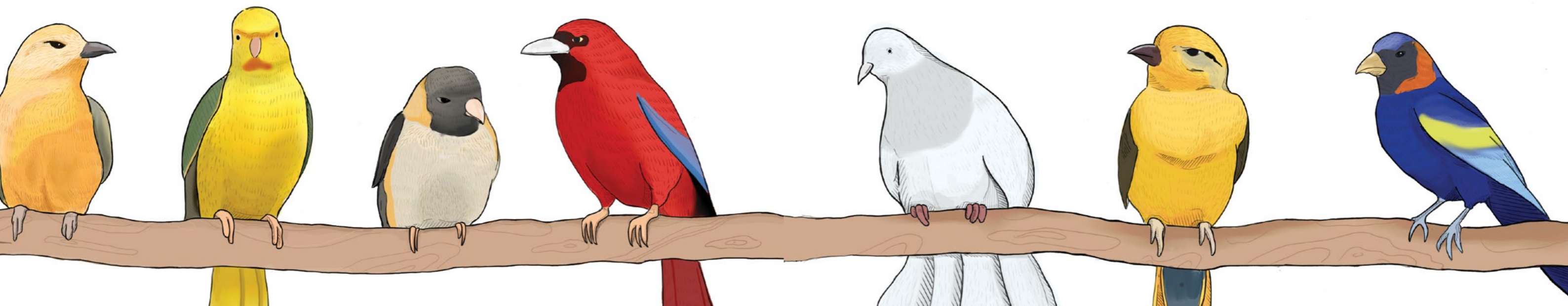




Sin embargo, las aves, que eran muy astutas, pensaban que mientras esperaban era un buen momento para prepararse.

Así que se les ocurrió realizar reuniones para convencer a todos de que, cuando por fin al rey se le ocurriera cómo poner orden en el pueblo, todos deberían saber opinar, conocer sus posibilidades y qué pedir, bajo ciertos principios.

- Ha xageä, ya tsints'ü, ge mi mra meñä, mi beni ge xa mi t'ömi, mra hogä pa tsa dá nthoki, ne njabü bi thogi dá nthoki ya hmuntsi ha dá hma'ü, ha tsa dá handi ra Ndä ha tsa dá beni hanjapi dá hma ha ra hnini, gatho pe'tsi dá ma, pädi ya mfädi ne adi, ha ya müdi.



Hasta que un día, el rey Almond pensó algo y de inmediato pidió hablar con toda la población.

Después de un gran discurso, en la reunión explicó que era necesario fijar reglas, establecer espacios, presupuesto y tiempos para que la mayoría de fallas se pusiera en orden y estuvieran contentos.

No obstante, primero todos tenían que elegir a un jefe por cada grupo, de tal forma que ese jefe llevaría y traería la información necesaria a cada comunidad.

- Bi zo ra pa, ra Ndä Almond bi beni ne bi hma mi adi dá ñä ha gatho ya jä'i, nepu ha un ra dänga hma, ha ra hmuntsi bi hma ge tsa dá thandi ya hmanda, ha gatho ya luga, ra nt'ote ne ya pa ha ya nxoge ya xumhñä tsa dá hogi ne johya, pe mudi gatho ya mi ntsitsi ne ja ya hmanda ha gatho ya hnini.

GRAG
GRAG
GRAG
GRAG





A los emplumados se les ocurrió votar en la plaza central por sus jefes, ya que había muchos que querían ser los elegidos.

Pusieron en una fila a los distintos candidatos, a cada uno se le puso una caja enfrente, para que así los habitantes del pueblo les dieran una rama o algo simbólico.

- Ha ya xini bi beni dá mbota ha ra made ha ra hnini ha yá mu, ha ya xangu mi ne dá ne dá ma dá tsuki. Bi thoki 'na ra 'mai manjuantho ya candidato, 'nangu 'na mi tsopy 'na ra kaja pa njäby ya jä'i rá hnini dá umbi ra hñe ne 'na ra nt'oti.





Durante una hora, las aves y pájaros se prepararon para que nadie votara dos veces, pero como todos eran muy honestos y ya querían mejoras en el pueblo todo ocurrió en calma y de manera ordenada.

Al término de la elección, un grupo de aves peregrino fueron los encargados de enlistar y contar las ramas asignadas para los competidores.

• Ha nu ra yaa, ya tsints'u ne ma ra bi mfeki pa hindá mbota yoki, pe gatho mra hogä jä'i ne mi ne ya hogä nt'ote ha rá hnini bi thogi njauane bi thoki ngu mi feni.

Ha un ra uadi ra nt'ote, ra hmuntsi ya tsints'u 'yo mi hoki ya nt'oti ne pede ya hñe ha ya jä'i ne mara.



Todos en el pueblo participaron y se quedaron muy pendientes para cerciorarse de quién había ganado. Al finalizar el conteo dieron los nombres de los triunfadores.

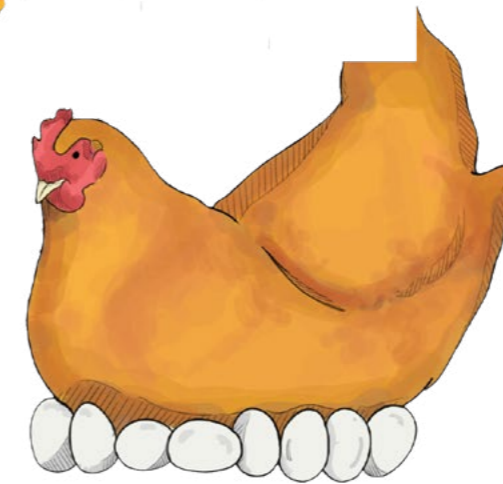
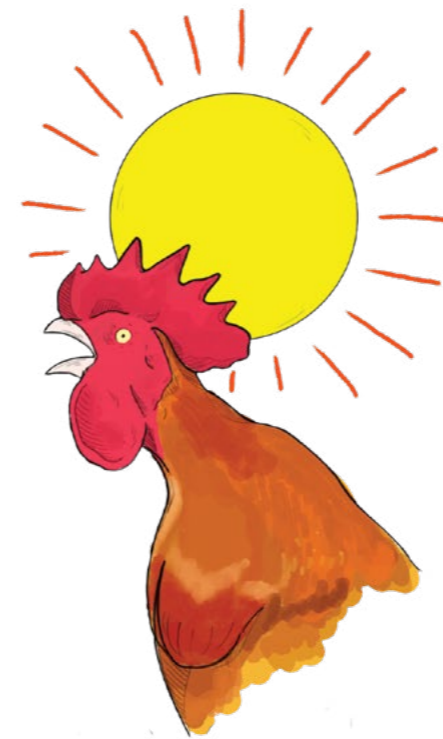
No todos estuvieron a gusto con los ganadores, pero respetaron la opinión de la mayoría, para que se diera paso a las siguientes indicaciones del rey Almond, que ya sabía cómo organizar el pueblo y poder vivir con más tranquilidad.



♥ Gatho ha rá hnini mi ne dá ma ne bi gohi ha nuya ya nthoki ha dña dá handi to'o mi gani. Mi uadi ra pede bi ñumbi ya thuhu ha ya ngani. Ha gatho nu'ũ hingi 'bui de acuerdo ko ya ngani, pe mi umbi ra tekei ha gatho ya nxoge, ha dá umbi ya nda ha ma ra ya hma ra Ndä Hmanda Almond, ge hingi pädi hanjapi dá nthoki ra hnini ne tsa da 'muyi ha ra hogä te.

Es así que el rey cuervo, después de levantar el ala de los ganadores, indicó que se darían horarios más precisos para poder cantar, con tal de que no molestaran a las gallinas, porque necesitaban tranquilidad para incubar a sus pollitos.

Por su parte, los gallos sólo podían cantar durante la mañana, ya que en la tarde se encargarían de sembrar y cuidar flores; además, junto con los canarios y las aves solitarias, harían una fuente para las aves y pájaros.



- Ne njaby ra Ndä Hmanda K'a, nepu bi juts'i ra zajua ha ya ngani, bi hma ge dá umbabi ya honorario ha tsa dá nthuhu, ha ya hingi xaxi ha ya ñunde, ngeä mi ne ha dá 'muyi xa hñooha dá otsi ya tsi t'ini; ha nu ra xeni, ya met'a nseä tsa dá nthuhu ha ra xudi, ge nu ra nde mi tsa dá handi ha dá mpot'i ne su ya doni; Nehe, ha ya tsi tsints'yu ne mara ya tsints'use mi adi ha ne dá hoki 'nar fuente ha ya tsints'yu ne mara'yu.



Todos estuvieron de acuerdo con el nuevo plan y así vivieron más felices por mucho tiempo.

☛ Gatho bi 'mū'i de acuerdo ko ra ra'yo 'bēfi ne njaby bi 'mū'i xa hño xangu ya jeya.



“A buscar se ha dicho”, encuentra las palabras que a continuación se enlistan:

- armonía
- aves
- colibrí
- cuervo
- enojo
- escuchar
- habitantes
- inteligente
- opinión
- organizar
- protesta
- pueblo
- pájaros
- respeto
- rey
- orden





“Ha dá honi nu’ä xka ma”, tsudi ya noya ge handi ngäti:

- ja ra johya
- ya tsints’u
- ra gatu
- ra ka
- ra nkue
- ɔde
- ya jä’i
- ra bädi
- ra hma
- ra hmuntsi
- ra protesta
- ra hnini
- ra tekei
- ra Ndä
- ra nthoki xa hño

Q J R Y I R A G A T U K W J Y X F V R T
 V B X D L C B M J A R A J O H Y A I T V
 M T F N I S H C B A D F Q L C D L U E S
 C I F R A H M A R A H M U N T S I O N B
 X B I I L O A K A Y X F X W T D L R D R
 R Z A B L Y D A K S U Q M W O T W Z R A
 D R U V F S R E A K Y Y A J A I O H A N
 K A S W L T A U G Y T X V Q Y B Q R B T
 M N L T O X N D R R D X Z R Q R R V A H
 A K W N M R D L F A U P N T B D H J D O
 U U D X X A A T I X H T A J Q Y P W I K
 Y E V O K P H O G Y Y N T K A S Y G S I
 K Q V H W R A X C A T O I Q T A R M Q X
 L R N Q Q O I C W T O X O N U I G H X A
 O I L T Q T B T Y S W L F A I H X F V H
 M J P N I E B Z H I J R A T E K E I T N
 M A E Y R S Z U I N E P F Z C F S U L O
 X P A R Y T F K S T J X T I R O L H X H
 L M V X P A Y X M S S E B C S I L L Y G
 W H M R F F V U B U E X I H G N K R V I



Consejo General

Amalia Pulido Gómez
 Consejera Presidenta

Paula Melgarejo Salgado
 Patricia Lozano Sanabria
 Karina Ivonne Vaquera Montoya
 July Erika Armenta Paulino
 Sayonara Flores Palacios
 Flor Angeli Vieyra Vázquez

Consejeras Electorales

Francisco Javier López Corral

Secretario Ejecutivo

Representantes de los partidos políticos

PAN	Alfonso Guillermo Bravo Álvarez Malo
PRI	Víctor Capilla Mora
PT	Reginaldo Sandoval Flores
PVEM	Fabián Enríquez Gamiz
MC	Anselmo García Cruz
Morena	José Francisco Vázquez Rodríguez
PRD Estado de México	

